

# **Online Weiterbildung „Dolmetschen in Wirtschaft und Unternehmen“**

**1,5-tägiger online Workshop am 09./10. Oktober 2020**

**mit Julia Cramer**

**Wann:**       **Freitag,       09.10.2020 von 17.00 bis 20.00 Uhr**  
                  **Samstag,       10.10.2020 von 10.00 bis 17.00 Uhr**

**Wo:**   **online** (Programm wird rechtzeitig bekannt gegeben)

## **Inhalt:**

Vom Kleinbetrieb bis zum internationalen Großkonzern ist die Arbeit in Unternehmen eines der ganz elementaren Betätigungsfelder beim Dolmetschen. Vermutlich gibt es deshalb auch kaum eine/-n Dolmetscher/-in, der/die noch nie in der Wirtschaft und bei Unternehmen tätig geworden ist. Mehr als Grund genug also, sich im Rahmen einer Weiterbildung auch einmal näher mit den Details und Hintergründen der Arbeit in diesem wichtigen Einsatzbereich auseinanderzusetzen, um für künftige Aufträge in diesem Umfeld eine fachlich fundierte und bessere Grundlage zu schaffen. Bei diesem anderthalbtägigen Seminar befassen wir uns einerseits mit generellen und allgemeingültigen Punkten zu diesem Thema, widmen uns aber vorrangig zwei ganz besonders oft in der Praxis vorkommenden Auftragsstypen im Unternehmen – der Betriebsversammlung und dem Mitarbeitergespräch. Die Teilnehmer/-innen bekommen hierbei Einblick in relevante arbeitsrechtliche Grundlagen, die den Rahmen für diese Einsätze bilden. Dazu werden eine Reihe häufig verwendeter Fachbegriffe geklärt. Außerdem erfahren die Teilnehmer/-innen, welche (oft unerwarteten) Fallstricke Gebärdensprachdolmetscher/-innen generell bei der Arbeit in Unternehmen erwarten und wie sie mit diesen umgehen können.

## **Zur Person:**

Julia Cramer lebt in Hamburg und ist selbstständige Diplom-Gebärdensprachdolmetscherin. Sie unterrichtet in verschiedenen Unternehmen, an privaten Hochschulen und bei Weiterbildungen für Gebärdensprachdolmetscher/-innen. Nach einer kaufmännischen Ausbildung studierte sie Gebärdensprachdolmetschen und Anglistik. Anschließend absolvierte sie weiterbildende Studiengänge im Bereich BWL/Arbeitsrecht, Dolmetschen bei Gericht und Behörden sowie Kommunikation, Organisation und Führung. Julia Cramer engagiert sich intensiv für den Berufsstand der Gebärdensprachdolmetscher/-innen. Sie war lange Vorsitzende des Berufsverbands der Gebärdensprachdolmetscher/-innen in Norddeutschland e. V. und häufig in verschiedenen Arbeitsgruppen des Bundesverbands der GebärdensprachdolmetscherInnen Deutschlands e. V. und des European Forum of Sign Language Interpreters aktiv.